

CONCEPTUALISATION DES ÉMOTIONS DANS LES LOCUTIONS SOMATIQUES : APPROCHE CONTRASTIVE ROUMAIN-FRANÇAIS

Iona BĂDESCU, Daniela DINCĂ, Alice IONESCU
Université de Craiova, Roumanie

ilonabadescu@yahoo.com, danadinca@yahoo.fr, alicionescu2002@yahoo.com

Dans cet article, nous nous proposons d'analyser l'expression (métaphorique) des émotions dans les locutions somatiques contenant le nom roumain *obraz* (fr. *joue*). Après avoir étudié la combinatoire lexicale et sémantique du lexème *obraz*, à partir de sa définition lexicographique jusqu'à son sémantisme particulier à l'intérieur des locutions somatiques, nous avons cherché leurs équivalences en français afin d'esquisser une comparaison des noyaux conceptuels actualisés par cette partie du corps dans les deux langues. Le présent travail se concentre sur la conceptualisation des émotions dans les locutions somatiques avec les lexèmes ro. *obraz* / fr. *joue*. Le corpus sur lequel repose notre analyse est constitué par le *Dictionnaire phraséologique français-roumain* d'Elena Gorunescu, de même que par le corpus roumain-français intitulé *Corpul omenesc în expresii (domeniul român-francez)* [Le corps humain dans les expressions (domaine roumain-français)] où nous avons recensé les unités phraséologiques somatiques dans les deux langues analysées.

Mots-clés : *locution somatique, équivalence, noyau conceptuel, obraz, émotion.*

LES « COULEURS DES ÉMOTIONS » : APPROCHE CONTRASTIVE FRANÇAIS-ROUMAIN

Alice IONESCU
Université de Craiova, Roumanie
alice.ionescu@yahoo.com

Les émotions s'expriment souvent, dans beaucoup de langues, au moyen d'expressions idiomatiques. On les associe aussi, dans beaucoup de cultures, avec différentes couleurs du spectre. Ces associations ne nous semblent pas aléatoires, mais plutôt dues à l'observation des manifestations physiologiques des émotions, sinon aux traditions culturelles, religieuses ou à certains symboles ou représentations plus ou moins universels (il existe toute une palette de significations symboliques liées aux différentes couleurs du spectre). Dans la présente étude, nous nous proposons de faire une analyse contrastive (français-roumain) des expressions idiomatiques relatives aux émotions qui contiennent des adjectifs de couleur ou des verbes dérivés de ces adjectifs. Nous avons d'abord recensé les phraséologismes qui expriment des émotions positives (joie, bonheur, enthousiasme) et négatives (colère, tristesse, peur, jalousie, honte, surprise) contenant les adjectifs (adverbialisés) de couleur *blanc, noir, jaune, rouge, vert, bleu* et *rose* dans les deux langues et nous les avons comparées pour en identifier les points de convergence et de divergence. Nous avons utilisé à cette fin des dictionnaires de langue (*Le Petit Robert* et le *Larousse* pour le français, le *DLR* pour le roumain) et des dictionnaires phraséologiques bilingues (cf. Bibliographie).

Mots-clés : *émotion, expression idiomatique, couleur, symbolisme, contrastivité.*

LE MOUVEMENT DE PROTESTATION COMME LIEU DE CONSTRUCTION DU DISCOURS ÉMOTIONNEL DES ALGÉRIENS

Kamila OULEBSIR-OUKIL,
ENS-Bouzaréah, LISODIP, Algérie
kamilaoulebsir83@gmail.com

Fadila OULEBSIR,
Université Alger 2, LIRADDI, Algérie
fadila.oulebsir@univ-alger2.dz

Cette contribution étudie l'expression des émotions dans le discours numérique produit autour du Hirak algérien¹. À partir d'un corpus de posts et de commentaires sur *Facebook* et de vidéos sur *Youtube*, nous proposons d'analyser, sur le plan énonciatif et pragmatique, l'expression de l'émotion à travers les stratégies qui y sont employées par les scripteurs. Pour ce faire, nous étudions, sur différents niveaux, les éléments permettant de caractériser la dimension émotionnelle des discours analysés. Ces niveaux assurent une complexité de la parole émotionnée et invitent à scruter l'émotion à travers l'effacement référentiel, le dialogisme, les actes de langage ainsi que les éléments technodiscursifs.

Mots-clés: *émotion, discours numérique, performativité, Hirak, mémoire discursive.*

APPROCHES PHILOSOPHIQUES ET LINGUISTIQUES SUR LE SENS : LES ÉMOTIONS²

Marta TORDESILLAS
Universidad Autónoma de Madrid
marta.tordesillas@uam.es

L'étude des émotions est un domaine à la fois complexe et hétérogène. Il s'avère nécessaire de procéder à une approche multidisciplinaire et d'analyser l'évolution du contexte historique du concept d'émotion, devenu depuis des années un sujet de poids dans la recherche scientifique. De nos jours, d'ailleurs, les émotions constituent un défi contemporain pour le progrès, dans de nombreuses disciplines, entre autres dans le cadre de la santé, de la technologie ou de la robotique. Cela dit, il convient de signaler que le développement de ces derniers est directement interrelié aux sciences du langage. En effet, toute forme d'expression sémiotique ou sémantique serait susceptible d'être liée à la conceptualisation des notions de signification et de sens, notamment quand on formule l'hypothèse selon laquelle les émotions font partie de la configuration de la langue. Leur repérage, description et catégorisation favorisera non seulement la connaissance de leur fonctionnement et de leur rôle dans tout échange langagier, dans toute interaction humaine, mais aussi leur programmation et leur usage dans des sciences connexes. Dans le présent article, notre but est de mettre en relief comment l'idée d'émotion a été saisie, décrite et construite par les philosophes et les linguistes, au long de l'histoire de la pensée philosophique et scientifique et aussi de faire le point sur l'état de la recherche linguistique.

Mots-clés : *subjectivité, émotions, sens, langue*

¹ Le Hirak renvoie au mouvement de révolte pacifique déclenché par le peuple algérien le 22 février 2019 et qui s'opposait au cinquième mandat du Président Bouteflika. Ce mouvement est maintenu pendant plus d'un an et a été caractérisé par plusieurs revendications sociales et politiques. Il est arrêté depuis mars 2020 à cause de la crise sanitaire de la Covid-19.

² Cette recherche se développe dans le cadre du groupe de recherche LAEC, HUM F-070, et du Laboratoire des Sciences du langage et de la Communication.

CH'I ET L'EXPRESSION DES ÉMOTIONS EN CHINOIS

Mengyang YU
Université du Zhejiang, Chine
mengqingya@gmail.com

En menant une étude linguistique sur la notion de *ch'i* dans l'expression des émotions en chinois, nous examinons l'influence qu'exerce cette notion spécifique dans la compréhension, la conceptualisation et l'expression émotionnelles des Chinois pour prouver d'une certaine manière qu'il est important de tenir compte des traits socioculturels des différents groupes ethniques dans les recherches portant sur l'émotion.

Mots-clés: *ch'i, émotion, culture*

PLAISIR ET BONHEUR DANS LA PEAU DE CHAGRIN

Paul Matei Christian BOTEZ
Université Alexandru Ioan Cuza, Iași
matbotez@yahoo.com

Premier grand succès de Balzac, le roman *La Peau de Chagrin* (1831) présente bien plus qu'une histoire fantastique centrée sur un pacte avec le diable et les conséquences néfastes qui en découlent. En réalité, l'aventure du jeune intellectuel Raphaël de Valentin a une portée ontologique et morale, car elle repose sur le choix entre une vie active de plaisirs frivoles et une vie calme de bonheur domestique. Dans cet article, je vais examiner comment le destin tragique du protagoniste réside dans une confusion qu'il opère entre le bonheur durable et le plaisir éphémère offert par une vie hédoniste, dans le contexte social de la naissance du capitalisme au début du XIX^{ème} siècle.

Mots-clés : *plaisir, bonheur, morale, hédonisme, capitalisme*

PEUR ET COEXISTENCE SOCIALE DANS LA PEUR ET VINGT-QUATRE HEURES DE LA VIE D'UNE FEMME DE ZWEIG STEFAN

Hayatou DAOUDA
Université de Maroua, Cameroun
hayatoudaouda@yahoo.fr

Dans ces deux textes, Zweig Stefan décrit avec lucidité la peur qui ronge les personnes qui ont commis une faute. Ce sentiment décime entièrement la vie des héroïnes. Ainsi fragilisées, Irène et Mrs C. sont exposées à toutes sortes d'émotions : crainte, haine, colère et folie se succèdent dans leur quotidien. Dès lors, leur existence confinée, sans issue, est telle une oasis. À travers ces écrits et dans une démarche psychocritique, nous constatons que la peur est une émotion plus forte que la mort. Les victimes de ce sentiment, affaiblies, torturées et meurtries au fond d'elles, perdent tout contrôle. Elles vivent cloîtrées et silencieuses sous le prisme de la peur et ne retrouvent leur liberté que grâce à la parole et à la musique.

Mots-clés : *peur, coexistence sociale, faute, émotio*

LES ÉMOTIONS D'EMMA BOVARY

Camelia MANOLESCU
Université de Craiova
cameliamanolescu@yahoo.com

Pour l'écrivain du XIX^e siècle, et spécialement pour le réaliste Gustave Flaubert, si préoccupé de son écriture et du destin de ses personnages, l'émotion conduit le déroulement de l'action. Flaubert, connu pour sa manière spéciale de concevoir ses romans, pour son impersonnalité et son impassibilité comme techniques qui rendent unique son écriture, a été, lui-aussi, tenté par l'analyse de la maîtrise des émotions de son personnage Emma (du roman *Madame Bovary*, roman qui a suscité beaucoup de bruit à l'époque).

Notre étude se veut donc, dans un premier temps, une analyse de la théorie des émotions en général et ensuite, dans un deuxième temps, une analyse des émotions du personnage Emma Bovary du roman *Madame Bovary* de Gustave Flaubert, à voire l'illusion, le plaisir et le désir.

Mots-clés: *émotions, illusions, plaisir, désirs, Madame Bovary*

EFFETS DE LA CHARGE AFFECTIVE DES MOTS ET DE LA PRESENCE D'UNE ILLUSTRATION SUR LA LECTURE ET LE RAPPEL D'UN RECIT DE PRESSE DRAMATIQUE PORTANT SUR LES VIOLENCES SCOLAIRES

Nadia KRACHAI
Denis LEGROS
Université Paris 8, France
krachainadia@yahoo.fr
legrosdenis@yahoo.fr

Notre étude se propose d'évaluer expérimentalement l'effet de la présence et de la place d'une illustration sur la lecture, la compréhension et le rappel d'un récit journalistique décrivant un fait divers dramatique. Le texte est présenté aux participants soit dans une version chargée émotionnellement, avec intensité affective forte des mots (T1), soit dans une version neutre (T2), avec intensité affective faible des mots. Les participants lisent sur un oculomètre l'une des deux versions du texte, accompagné d'une illustration placée avant le texte (G1), après le texte (G2) ou sans illustration. Ils produisent ensuite un rappel du texte à l'aide d'un stylo électronique et les temps de production sont enregistrés. Les résultats montrent que les rappels varient en fonction de la charge émotionnelle des mots, mais aussi de la place de l'illustration.

Mots-clés : *Lecture, récit de presse, charge affective, illustration, mémorisation, rappel*

LA DOULEUR DANS *MÉMORIAL POÉTIQUE* (1945-1972) DE LUBOMIR GUENTCHEV

Alain VUILLEMIN
Université « Paris-Est », UPEC – F 94110, France
alain.vuillemin@dbmail.com

Dans *Mémorial poétique*, Lubomir Guentchev, un auteur bulgare d'expression française, affirme que « la poésie [...] a vécu bien plus de la douleur que de la joie ». La douleur aurait été la principale source de son inspiration. Ce recueil est dédié « À la mémoire de V. », Valentina Dimitrova Guitcheva, une jeune femme dont il aurait été profondément épris et qui avait disparu en 1946. Ce deuil l'aurait profondément affecté. En 1975, à la fin de *Mémorial poétique*, un poème en prose, *Eucharistia*, en rappelle encore la mémoire. Un lien de communion sacrée aurait existé entre le souvenir de Valentina et le « moi intérieur » de l'auteur. Il en avait la conviction. Il transpose cette souffrance dans *Mémorial poétique*. Il la transforme en art. Comment y parvient-il ? Comment transmue-t-il cette douleur ? De quels modèles littéraires s'inspire-t-il ? À quelles recherches esthétiques se livre-t-il aussi ?

Mots-clés : *Poésie lyrique - Sonnet - Bulgarie – Francophonie - XX^e siècle*

**CASTIGAT RIDENDO MORES - ANALYSE
DE L'HUMOUR NOIR DE LA PRESSE ROUMAINE
SUR NOS POLITICIENS PENDANT LA QUATRIÈME VAGUE PANDÉMIQUE**

**Anda RĂDULESCU
Université de Craiova, ROUMANIE
andaradul@gmail.com**

Genre protéiforme, difficile à encadrer et à analyser, l'humour a comme forme de manifestation, entre autres, le rire, expression d'un sentiment d'amusement et de gaité. À part sa fonction sociale évidente, le rire a aussi une fonction éducative et cathartique, dans la mesure où en raillant les défauts des autres on les corrige. En nous appuyant sur une série d'articles parus entre septembre-novembre 2021 dans quelques quotidiens roumains, nous passons en revue quelques formes de dérision et d'humour (dont les jeux de mots, les allusions culturelles, les sobriquets malicieux et la création de mots nouveaux) portant sur les politiciens roumains. L'hypothèse sur laquelle nous fondons notre analyse est que le rire du pouvoir politique, sous quelque forme qu'il se présente (raillerie, ironie, humour noir, sarcasme, pamphlet, etc.) est une manière de contestation, de critique virulente des décisions politiques du moment et que, malgré la crise politique, sanitaire et énergétique que traverse notre pays, les Roumains n'ont pas perdu leur sens de l'humour.

Mots-clés : *rire, humour noir, contestation, jeu de mots, allusion culturelle, sobriquet, création de mots*